

国食药监许〔2010〕479号附件:

国际化妆品原料标准中文名称目录
(2010年版)

前 言

为加强对化妆品原料的监督管理，进一步规范国际化妆品原料标准中文名称命名，在卫生部发布的《国际化妆品原料标准中文名称目录》（2007年版）的基础上，国家食品药品监督管理局组织对美国化妆品盥洗用品及香水协会2008年出版的《国际化妆品原料字典和手册（第十二版）》[International Cosmetic Ingredient Dictionary and Handbook Twelfth Edition (2008)]（以下简称《字典》）中所收录的原料命名进行了翻译，完成了《国际化妆品原料标准中文名称目录》（2010年版）（以下简称《目录》）。

一、《目录》主要内容

《目录》共收录15649个原料，按照国际化妆品原料命名（INCI名称）的英文字头排序。内容包括原料的INCI名称、中文名称、CAS号等。其中INCI名称与CAS号，对应《字典》中的相应内容。

二、INCI名称编译原则和有关问题的说明

（一）编译原则

主要参照INCI名称中文译名有关通则。

（二）有关问题的说明

1. 为保持编译工作的一致性和连续性，《目录》编译参照了INCI名称中文译名有关通则，《目录》中着色剂的中文名称以《字典》中的INCI名称为准进行编译，删除了原通则中第3条有关着色剂原料括符CI号的内容。

《字典》中着色剂原料INCI名称为CI号的，中文名称以CI号表示。原料INCI名称既有日本着色剂索引号，又有CI号的，以CI号作为中文名称。

2. 《目录》中的原料名称尽量做到与《字典》中的原料名称一一对

应,《字典》中原料名称出现重复的,《目录》中作为名称相同原料仅收录一次。

3.《字典》中个别原料的有关表述无实际意义的,如:AND OTHER INGREDIENTS,《目录》中编译为“和其他成分”,无具体化妆品原料与之相对应,主要是考虑尊重原版《字典》。

4.《字典》中的两个植物性原料 ABELMOSCHUS ESCULENTUS FRUIT EXTRACT 和 AGARUM CRIBOSUM EXTRACT,其 INCI 名称中的植物拉丁名拼写有误,经与美国个人护理产品协会(原化妆品盥洗用品及香水协会)确认,正确的拉丁名应为 ABELMOSCHUS ESCULENTUS 和 AGARUM CRIBROSUM,考虑到尊重原版《字典》,《目录》收录的这两个原料 INCI 名称仍以《字典》为准,其对应的中文名称分别为“咖啡黄葵(ABELMOSCHUS ESCULENTUS)果提取物”和“孔叶藻(AGARUM CRIBOSUM)提取物”。

5.《字典》中的原料 DIPHENYLETHYL BENZYLOXY DILSILOXANE,其 INCI 名称中的最后一个单词拼写明显有误,经与美国个人护理产品协会(原化妆品盥洗用品及香水协会)确认,正确的单词应为“DISILOXANE”,考虑到尊重原版《字典》,《目录》收录的这个原料 INCI 名称仍以《字典》为准,其对应的中文名称为“二苯乙基苄氧基二甲基二硅氧烷”。

6.本次仅对国际化妆品原料命名进行编译,未对《目录》收录的原料进行安全性评价。因此,本《目录》不是我国允许使用的化妆品原料目录。

三、主要参考资料

1. *International Cosmetic Ingredient Dictionary and Handbook Twelfth Edition* (2008)

2.《中华人民共和国药典(2010年版)》,国家药典委员会,中国医药科技出版社

3.《国际化妆品原料标准中文名称目录》,卫生部(2007年版)

4. 《中国植物志》，中国科学院“中国植物志”编辑委员会，科学出版社

5. 《新编拉、汉、英植物名称》，航空工业出版社（1995）

6. 《拉汉英种子植物名称》，科学出版社（第2版）（2001）

7. 《药用种子植物汉拉日俄英名称》，中国医药科技出版社（2007）

8. 《中药大辞典》，上海科学技术出版社（第2版）（2006）

9. 《英汉化学化工词汇》，科学出版社（第4版）（2000）

国际化妆品原料命名（INCI 名称）中文译名通则

1. 每个 INCI 名称对应一个标准中文名称。
2. INCI 名称与中华人民共和国药典和中国药品通用名称中药品名称相同的原料，除个别药用辅料名称外，译名皆按这两个资料中的中文名称命名。
3. 植物性原料的中文名称后面的括弧内加植物拉丁文属名和种加词。
4. 部分原料的中文名称，括弧内为该原料的常用名称。例如：抗坏血酸（维生素 C）。
5. 为避免中文名称过于冗长，某些 INCI 名称中的缩写词不再译出，而是直接引用于中文名称中。缩写词的英文全称和中文翻译见下表。

表 缩写词的英文原词和中文译名

| 英文缩写 | 英文全称 | 中文翻译 |
|-------|--|---------------|
| AEEA | Aminoethylethanolamine | 氨乙基乙醇胺 |
| AMP | Aminomethyl Propanol | 氨甲基丙醇 |
| AMPD | Aminomethyl Propanediol | 氨甲基丙二醇 |
| BHA | Butylated Hydroxyanisole | 丁基化羟基茴香醚 |
| BHT | Butylated Hydroxytoluene | 丁基化羟基甲苯 |
| CD | Completely Denatured | 全改性的 |
| CHDM | Cyclohexanedimethanol | 环己烷二甲醇 |
| CI | Colour Index | 着色剂索引 |
| DATEM | Diacetyl Tartaric Acid Esters of Mono-and Diglycerides | 二乙酰基酒石酸甘油单双酯类 |
| DBM | Dibutylmaleate | 马来酸二丁酯 |
| DEA | Diethanolamine | 二乙醇胺 |

| 英文缩写 | 英文全称 | 中文翻译 |
|-------|---|--------------------|
| DEDM | Diethylol Dimethyl | 二羟乙基二甲基 |
| DIBA | Dihydroxyisobutylamine | 二羟基异丁胺 |
| DIPA | Diisopropanolamine | 二异丙醇胺 |
| DM | Dimethyl | 二甲基 |
| DMAP | Dimethyl Aminopropyl | 二甲基氨基丙基 |
| MAPA | Dimethyl Aminopropylamine | 二甲基氨基丙胺 |
| DMDM | Dimethylol Dimethyl | 二羟甲基二甲基 |
| DMHF | Dimethyl Hydantoin Formaldehyde Resin | 二甲基乙内酰脲甲醛树脂 |
| DMPA | Dimethylolpropionic Acid | 二羟甲基丙酸 |
| DNA | Deoxyribonucleic Acid | 脱氧核糖核酸 |
| DVB | Divinylbenzene | 二乙烯基苯 |
| EDTA | Ethylenediamine Tetraacetic Acid | 乙二胺四乙酸 |
| EDTHP | Ethylenediamine Tetrahydroxy Propylene | 乙二胺四羟丙烯 |
| EDTMP | Ethylenediamine Tetramethylene Phosphonate | 乙二胺四亚甲基膦酸酯 |
| GLY | Glycine | 甘氨酸 |
| HC | Hair Color | 发用着色剂 |
| HCL | Hydrochloride | 盐酸 |
| HDI | Hexamethylenediisocyanate | 六亚甲基二异氰酸酯 |
| HEDTA | Hydroxyethyl Ethylenediamine Triacetic Acid | 羟乙基乙二胺三乙酸 |
| HEMA | Hydroxyethyl Methylacrylate | 甲基丙烯酸 2-羟基乙酯 |
| IPDI | Isophorone Diisocyanate | 异佛尔酮二异氰酸酯 |
| MA | Maleic Anhydride | 马来酸酐 |
| MDI | Methylene Diphenyl Diisocyanate | 亚甲基二苯基-4, 4'-二异氰酸酯 |
| MDM | Monomethylol Dimethyl | 单甲醇基二甲基 |
| MEA | Monoethanolamine | 单乙醇胺 |
| MEK | Methyl Ethyl Ketone | 甲基乙基酮 |
| MIBK | Methyl Isobutyl Ketone | 甲基异丁基酮 |

| 英文缩写 | 英文全称 | 中文翻译 |
|--------|--|---------------|
| MIPA | Monoisopropanolamine | 单异丙醇胺 |
| NTA | Nitrilotriacetic Acid | 次氨基三乙酸 |
| PABA | para-Aminobenzoic Acid | 对氨基苯甲酸 |
| PCA | Pyrrolidone Carboxylic Acid | 吡咯烷酮羧酸 |
| PEG | Polyethylene Glycol | 聚乙二醇 |
| PEI | Polyethylenimine | 聚氮丙环（聚乙撑亚胺） |
| PG | Propylene Glycol | 丙二醇 |
| PPG | Polypropylene Glycol | 聚丙二醇 |
| PTFE | Polytetrafluoroethylene | 聚四氟乙烯 |
| PVM | Polyvinyl Methyl Ether | 聚乙烯基甲基醚 |
| PVM/MA | Polyvinyl Methyl Ether/Maleic Anhydride | 聚乙烯基甲基醚/马来酸酐 |
| PVP | Polyvinylpyrrolidone | 聚乙烯基吡咯烷酮 |
| RNA | Ribonucleic Acid | 核糖核酸 |
| SD | Specically Denatured | 特殊改性的 |
| SE | Self-Emulsifying | 自乳化的 |
| SIP | Sulfoisophthalate | 磺基间苯二酸 |
| SMDI | Saturated Methylene Diphenyldiisocyanate | 饱和亚甲基二苯基二异氰酸酯 |
| TAED | Tetraacetythylenediamine | 四乙酰基乙二胺 |
| TBHQ | tert-Butyl Hydroquinone | 叔-丁基氢醌 |
| TDI | Tolune Diisocyanate | 甲苯二异氰酸酯 |
| TEA | Triethanolamine | 三乙醇胺 |
| TIPA | Triisopropanolamine | 三异丙醇胺 |
| TMMG | Tetramethoxymethylglycoluril | 四甲氧甲基甘脲 |
| TMP | Trimethlolpropane | 三羟甲基丙烷 |
| VA | Vinyl Acetate | 醋酸乙烯酯 |
| VP | Vinyl Pyrrolidone | 乙烯基吡咯烷酮 |

6. 由多元醇、碳原子数目比较大的链烷醇、环链烷醇、含芳香

核的醇、某些结构复杂的醇及酚类同酸类生成的酯类，统一将醇名或酚名置于词前。

原则上，碳原子数目不大的链烷醇与酸生成的酯类，统一将醇名置于“酸”后“酯”前，并略去“醇”字。

7. INCI 名称命名规定中相同的词意、词干、词根、后缀，其标准中文命名如下：

(1) INCI 名称命名规则将烷基二甲基胺氧化物中的“Dimethyl”一词省略。

(2) INCI 名称命名规则通常将单取代衍生物前缀“mono”缺省。

(3) INCI 名称有些合成词干。

例如：

Cetearyl 代表 Cetyl 和 Stearyl 的合成词干，Cetearyl Alcohol 标准中文命名为鲸蜡硬脂醇。

Ceteareth- 代表 Ceteth 和 Steareth-的合成词干，Ceteareth-10 标准中文命名为鲸蜡硬脂醇聚醚-10。

Cetoleth- 代表 Ceteth 和 Oleth-的合成词干，Cetoleth-8 标准中文命名为鲸蜡油醇聚醚-8。

(4) 羊毛脂衍生物的名称中通常含词根“lan”，译为羊毛脂。

(5) 两性表面活性剂的 INCI 名称中的组 and 词根“ampho”，译为两性基。

(6) Copolyol 代表某聚合物分子中带有 Polyoxyethylene 和/或 Poxoxypropylene 侧链，译为共聚醇。

(7) 线形非交联共聚物中的词干“Acrylates”译为丙烯酸(酯)类；词干“Crotonates”译为巴豆酸(酯)类。

(8) 词干“Glyceride”译为甘油酯，其含义为甘油单酯；“Glycerides”译为甘油酯类，其含义为甘油单酯、双酯和三酯的混和

酯。

(9) 含有后缀“eth”的乙氧基化烷醇，将“eth”译为“聚醚”，并置于词干之后，后缀附加的数字代表氧乙基数目的平均值。

(10) Nonoxynol-n, Nonyl Nonoxynol-n 和 Octoxynol-n 都属于乙氧基化的烷基酚。“-n”代表化学式里的氧乙基数目。

(11) 含有词干“monium”、“dimonium”、“trimonium”分别译为甲基铵、二甲基铵和三甲基铵。它们的氯化物，溴化物季铵类，译为标准中文名称时将氯化、溴化置于铵字前。

(12) INCI 名称中，某些由动物油脂或植物油脂衍生的混合型脂肪酸、脂肪醇、脂肪胺、甘油酯的名称，及酰基、羟基等词干名，其标准中文名称以相应的动物油脂名或植物油脂名命名。